

Città del mese 今月の街

Dal Po all'Appennino: un viaggio attraverso natura e storia
ポー川からアペニン山脈へ：自然と歴史を横断する旅

Di Reggio Lingua - Scuola di Lingua e Cultura Italiana a Reggio Emilia

レッジョ リングアより - レッジョ エミリアにあるイタリア語とイタリア文化を学べる語学学校

Traduzione curata da Mina Kimura

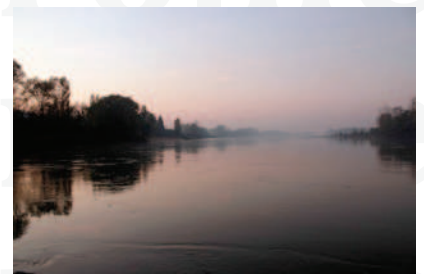
翻訳者：木村美菜

Cultura e arte, ospitalità e tradizioni, ambiente e buona cucina fanno della provincia di Reggio Emilia una terra speciale, capace di accogliere i visitatori con una meravigliosa atmosfera di cordiale allegria. Da una parte la pianura dall'altra le montagne, quaggiù il fiume Po e lassù l'Appennino e in mezzo la Via Emilia, così dritta e perentoria che sembra una cerniera che tiene insieme, fronte a fronte, i due lati contrastanti e speculari di questa terra.



文化や芸術、ホスピタリティーと伝統、その風土と豊かな食文化がレッジョ エミリアを特別な地域たらしめ、これらのために心温まる喜びをもって訪れる人を迎えることができるのです。一方には平野、他方には山が連なり、眼下にはポー川が流れ、高くそびえるのはアペニン山脈、その間をエミリア街道がまっすぐに貫き、まるでそれは、向かい合う対照的な風景を結ぶちょうつがいのようにも見えます。

La solennità del Po, il fiume più lungo d'Italia, e lo scenario naturale irripetibile e magnetico, infondono ad ogni cosa presente in queste zone un alone di sospensione e di mistero.



イタリアで最も長い川、ポーの荘厳さ、その様は自然ですら他に再現できない魅力に溢れ、その流域のあらゆるものに、まばゆい神秘的な輝きをちりばめています。

Gli argini percorsi da piste ciclabili permettono in estate di attraversare i paesi affacciati sul fiume.

Tra campi coltivati e pioppeti gli aspetti naturalistici si fondono alla perfezione con quelli storici e artistici. In inverno la nebbia, l'umidità e l'aria fredda che salgono dal fiume regalano emozioni, paure e atmosfere incantevoli e nello stesso tempo permettono, penetrando nelle cantine di stagionatura, di avvolgere e portare a maturazione il re dei salumi: il culatello, che proprio per queste caratteristiche climatiche può essere prodotto solo in questi luoghi.



夏には川の自転車専用道路の土手を走り、流域の町を横断することができます。耕地やポプラ並木の間で、自然の情景が歴史を重ねた芸術的風景に完璧に調和しています。冬には川の水気と冷気が立ち昇り、それが霧となり、心を揺さぶるような、何となしに怖いような、幻想的な雰囲気がちこめます。それと同時に、生ハムの最高峰、クラテッロの熟成庫にもその空気が入り込み、クラテッロを包みこみ、熟成に大きな役割を果たしています。クラテッロは、まさにこの地域の気候のおかげで生産が可能な生ハムです。



Scendendo dall'argine si arriva a Guastalla che conobbe il suo massimo splendore dal 1532 al 1746 sotto i Gonzaga che la trasformarono da paese di campagna in una piccola capitale padana.

Più che nei singoli monumenti il fascino di Guastalla è nella qualità architettonica globale del suo nucleo storico in cui aleggia integro lo spirito del Rinascimento.

川の土手を進むと、1532年から1746年の間ゴンザーガ家の統治下での繁栄を享受したグアスタッラを訪れることができます。グアスタッラはゴンザーガ家の功績により、田舎の町から、パダーナ平野の小さくとも都市となりました。グアスタッラの魅力は、一つ一つの建物もさることながら、この都市の歴史の核にあるルネサンスの真の魂が息づく包括的な建築の価値にあります。



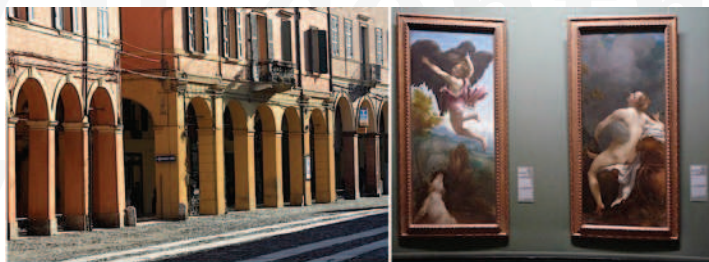
A poca distanza c'è Gualtieri la cui fama è legata all'incantevole piazza Bentivoglio, uno spazio principesco ideato secondo i canoni rinascimentali che ci rimanda un'immagine degna di una corte europea più che di un minuscolo potentato padano. All'interno del palazzo



Bentivoglio è allestito un museo documentario dedicato al pittore Antonio Ligabue che visse a Gualtieri e vi morì nel 1965.

さらに土手に沿って行くと、グアルティエーリに着きます。この都市は、ルネサンス様式に倣って建てられた当時の支配者の宮殿がある、美しいベンティヴォーリオ広場により有名です。これを見るとパダーノ平野に存在する一つの宮殿というより、当時のヨーロッパの宮殿の一つとみなすに値することがわかります。ベンティヴォーリオ宮殿の内部には現在、このグアルティエーリで生き、1965年に没した画家、アントニオ リガブエの資料館があります。

Proseguendo il nostro viaggio incontriamo Correggio il cui nome evoca all'istante i dipinti di Antonio Allegri, il grande pittore rinascimentale noto come "il Correggio". Nel centro della città troviamo palazzi rinascimentali e antiche chiese ma è Corso Mazzini con i suoi caffè e negozi all'ombra dei portici lastricati in marmo di Verona, con la pavimentazione del corso in ciottoli di fiume a rivelare la bellezza artistica del posto.



さらに道を進むと、到着するのはコレッジョです。この名前は何よりもまず、ルネサンス期の偉大な画家、まさに「コレッジョ」と呼ばれたアントニオ アレグリの思い出させます。街の中心部には、ルネサンス期の建物や教会もさることながら、カフェやお店が軒を連ね石造りのアーケードがかかるマツィーニ通りが見どころです。その床はヴェローナで採れた大理石に川の小石で彩られ、この地に宿る芸術的な美しさを醸しています。

Lasciando la pianura e avvicinandoci alla collina, a sud-est di Reggio Emilia c'è Scandiano un paese legato alle famiglie degli Este e dei Boiardo con nove secoli di storia. Vera perla locale è la duecentesca rocca dei Boiardo dove nacque e visse Maria Matteo Boiardo autore del poema l'"Orlando Innamorato".



平野を後にして丘に登ってみましょう。レッジョ エミリアの南西には900年の歴史を持つエステ家とボイアルド家にゆかりのある地、スカンディアーノがあります。この土地の至宝、1200年代の城塞、ボイアルド城がありますが、ここは「恋するオランダ」を書いた詩人、マリア マッテオ ボイアルドが生まれ育ったところでもあります。

Entriamo ora nel cuore delle “Terre Matildiche” arrivando al Castello di Canossa, uno dei luoghi più emblematici della storia medioevale teatro dell’incontro nell’anno 1077 tra l’imperatore Enrico IV e il papa Gregorio VII ospite della contessa Matilde. Del castello rimangono solo una torre e la cripta del tempio ma poco distante si trova un altro castello matildico rimasto intatto insieme al sottostante borgo di abitazioni in sasso: è il [Castello di Rossena](#) che prende il nome dallo sperone di roccia vulcanica di colore rossastro su cui è stato edificato.



そしてカノッサの城まで来ると、マティルデの土地に入ります。1077年、中世史の最も象徴的な場所、皇帝ハインリッヒ4世と教皇グレゴリウス7世、この二人の和解を取り持ったマティルデ女伯の城です。この城跡には塔と地下聖堂が残るのみですが、この近くにはマティルデのもう一つの城、[ロッセーナ城](#)が石造りの集落とともに残っています。その名前はこの城が建っている下の部分の赤茶けた火山岩でできた控え壁の色から付けられました。

Poco lontano nella località denominata Quattro Castella troviamo il Castello di Bianello l’unico rimasto dei quattro edificati dai conti di Canossa su quattro colline vicine e della stessa altezza.

In questo castello Matilde ricevette l’investitura a Vicaria Imperiale nel 1111 e in questi luoghi ogni anno si svolge la fastosa rievocazione storica della sua incoronazione a Regina d’Italia.



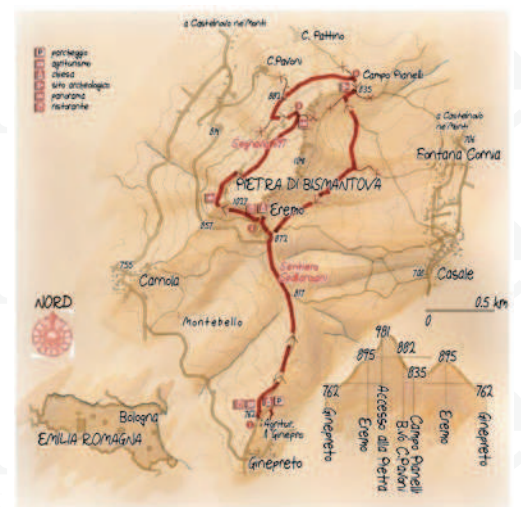
Salendo verso l'Appennino e passando dal paesaggio rurale delle colline ai crinali boscosi della montagna arriviamo a Carpineti dove ritroviamo anche qui il marchio dei Canossa nel Castello delle Carpinete sulla sommità del Monte Antoniano.



Non lontana da qui è l'incredibile Pietra di Bismantova, citata anche da Dante nel IV canto del Purgatorio: un blocco arenaceo isolato e compatto con la sommità piatta e le pareti a strapiombo levigate da 30 milioni di anni di erosione naturale.



Per chi ama camminare in mezzo alla natura è possibile visitare tutti questi luoghi compresi nelle aree collinari e montane della provincia percorrendo una fitta rete di sentieri che si estende per oltre 900 chilometri. Avvalendosi di tre itinerari tematici (Sentiero Matilde – Sentiero dei Ducati – Sentiero Spallanzani) è possibile esplorare e conoscere le più importanti zone ad elevato pregio ambientale e storico.



14

Chi ama gli habitat naturali integri e a volte anche selvaggi non può tralasciare di visitare il Parco Regionale dell'Alto Appennino Reggiano (detto anche parco del Gigante) dove grazie alla presenza di numerosi rifugi gli appassionati di escursionismo possono percorrere la GEA (Grande Escursione Appenninica) e ammirare alcuni dei panorami più estesi ed emozionanti d'Italia.

Nelle giornate limpide a Nord, oltre la distesa della Pianura Padana, appare il profilo delle Alpi e a sud si distingue la distesa luminosa del Mar Tirreno.



損なわれていない自然や野性味を楽しみたい方は、アペニンの高地にあるレッジョ エミリア州立公園（ジガンテ公園とも呼ばれる）も忘れてはなりません。山小屋も数多いので、自然探訪が好きならば GEA（Grande Escursione Appenninicaの略）と呼ばれるアペニントレッキングコースに挑戦し、イタリア国内でも有数の、壮大で見る人の心に響く風景を楽しむことができます。

空気が凜と澄んだ日には、北側では広大なパダーナ平野のみならず、アルプスの輪郭までもが、南側ではキラキラと輝くティレニア海までもが臨めます。

Chi si concede il tempo di visitare questi luoghi dalle atmosfere affascinanti sentirà l'emozione di una esperienza straordinaria: un tesoro nascosto, racchiuso tra il Po e l'Appennino, attende tutti coloro che hanno la voglia di scoprirlo.

ここでご紹介した魅力あふれる数々の名所を訪れる方々には、なんともいえない感覚が湧き上がってくることでしょう。ポー川とアペニン山脈の間にぎゅっと詰まった隠れた宝ものが、それを見出す人の訪れを待っているのです。

Presentazione scuola

学校紹介


**REGGIO
LINGUA**

LINGUA & CULTURA MADE IN ITALY

Reggio Lingua è un centro linguistico e culturale fondato nel 2004 da Paola Garofoli e Daniela Vezzani, due insegnanti laureate in Lingue e Letterature Straniere Moderne, accomunate da un forte desiderio di far conoscere la cultura italiana all'estero e dalla grande passione per l'insegnamento. Passione che viene mantenuta viva dall'impegno in prima persona nell'insegnamento frontale della lingua italiana.



Paola e Daniela

レッジョリングアは、パオラ ガロフォリとダニエラ ヴェッツァーニという語学と近代の海外文学を専攻し卒業した2人の教師により、2004年に創立された語学学校です。この2人は、イタリア文化を広めたいという強い気持ちと教えることへの情熱によって志を一つにしました。イタリア語教育の前線に自分達自身が立つことにより、常にその情熱保ち続けています。

Compito che esse svolgono quotidianamente coadiuvate da un gruppo di insegnanti tutti madrelingua abilitati e qualificati all'insegnamento dell'italiano L2 , con esperienze di insegnamento della lingua italiana in Italia e all'estero e che parlano una o più lingue straniere.

この2人の日々の役割は、イタリア語を母国語とし教師としての資格L2を持ち、国内又は海外でイタリア語教授経験があり、少なくとも1つ外国語を話せる教師達と連携することです。

La scuola, specializzata nell'insegnamento della lingua italiana, si rivolge a stranieri di ogni nazionalità ed età interessati ad approfondire la conoscenza della cultura e dello stile di vita italiano; è autorizzata dall'Università per Stranieri di Perugia come sede d'esame per le certificazioni di italiano CELI ed è anche membro ASILS (Associazione delle scuole di italiano come lingua seconda) e di EDUITALIA.

イタリア語教育に特化したこの学校は、イタリアでの生活や文化の造詣を深めたい人なら国籍、年齢を問わず受け入れます。また、ペルージャ外国人大学のイタリア語試験の実施機関として認定され、第二言語としてのイタリア語学校協会である ASILS (Associazione delle scuole di italiano come lingua seconda) 、イタリア留学団体である EDUITALIA (International Education) にも加盟しています。

Una delle caratteristiche di Reggio Lingua è l'organizzazione dei corsi di lingua italiana in piccoli gruppi, tali da facilitare la partecipazione attiva di tutti gli studenti e favorire un clima di lavoro tranquillo e rilassato.

レッジョ リングアの特徴の1つは少人数グループのイタリア語コースを実施していることです。生徒が授業に積極的に参加しやすく、リラックスして課題に取り組めるようにしたためです。

Oltre ai corsi di gruppo, la scuola propone anche corsi "HOMESTAY", cioè soggiorno e lezione individuale o a coppia direttamente a casa dell'insegnante che oltre ad insegnare italiano farà conoscere i vari aspetti delle tradizioni del posto.

Reggio Lingua organizza inoltre CORSI DI CUCINA con lezioni e soggiorno presso agriturismi o B&B locali.



グループレッソンの他に、「ホームステイコース」も設けています。これは、イタリア語を教えるだけではなく、その土地の伝統的な様々な側面を教えることができる教師の家に、個人もしくはカップルで滞在するプランです。

さらにイタリア語レッスンとセットで料理コースの企画や地元のアグリトゥリズモやB&Bでの滞在も手配します。

La scuola promuove occasioni di incontro durante gli eventi culturali che si svolgono a Reggio e organizza serate nei locali tipici della città, pomeriggi dedicati alla preparazione della pasta fatta a mano, visite a cantine, a caseifici e ad acetie della zona.

また、レッジョで文化イベントが開催される時に一緒に参加する企画や、町の粋なお店に集うひととき、フレッシュパスタを手作りする教室、この土地のワイナリー、チーズ製造所、バルサミコ醸造所を訪れる機会なども積極的に開催します。

Con Reggio Lingua ci si reca a sagre di paese e feste popolari, si fanno escursioni sull'Appennino e lungo il Po, si organizzano visite guidate a Reggio Emilia e ad altre città vicine come Bologna, Firenze, Verona, Mantova, Milano, Ferrara, Venezia ecc...

それだけではなく土地の伝統行事やお祭り、アペニン山脈やポー川流域へのハイキング、ガイド付きでレッジョ エミリア内やボローニャ、フィレンツェ、ヴェローナ、マントヴァ、ミラノ、フェラーラ、ヴェネツィアなどの周辺都市への観光にも参加して頂けます。

L'ambiente familiare della scuola e la dimensione "a misura d'uomo" della città rendono ideale il soggiorno o la vacanza studio a chiunque si voglia immergere nella vita quotidiana degli italiani e voglia, grazie alla cordialità delle persone, mettere alla prova il proprio italiano.

学校の家庭的な雰囲気と過ごしやすい町の規模は、イタリアでの日常生活に浸ってみたい人や実際にイタリア語を実践で身に付けたい人にとって、この土地の人々の温かい人柄も相まって、どなたにもこの土地での滞在や休暇を利用した留学が素晴らしいものとなるでしょう。

www.reggiolingua.it